

# ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТАМИ-АРМЯНАМИ

*Егян Самвел*

*Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники  
г. Минск, Республика Беларусь*

*Козел В.И. – к.п.н., доцент*

Научная работа содержит краткую информацию о различиях в падежной системе русского и армянского языков. В связи с этим автор выделяет трудности в изучении русского языка студентами-армянами и даёт некоторые рекомендации по их преодолению.

Изучение падежной системы русского языка как иностранного вызывает у армянских студентов определённые трудности, что связано с некоторыми различиями в определении падежа существительных и написании падежных окончаний в русском и армянском языках. Особенности подачи падежей при преподавании русского как иностранного и проблемы их усвоения студентами других национальностей рассматриваются в научных исследованиях различных авторов, в том числе, М.П.Морозовской, М.В.Холодковой, С.А.Злобиной и других.

Целью научной работы является изучение особенностей падежной системы в русском и армянском языках, выявление трудностей, с которыми сталкиваются студенты-армяне при изучении падежной системы русского языка, и способов их преодоления.

Падеж – словоизменительная грамматическая категория именных и местоименных частей речи (существительных, прилагательных, числительных), выражающая их синтаксическую и семантическую роль в предложении [1]. На протяжении последних веков ученые рассматривали различные аспекты падежной системы. Однако, несмотря на многочисленные научные исследования, усвоение учащимися падежной системы при изучении русского языка как иностранного остается одним из наиболее сложных элементов учебного процесса. Среди множества факторов, осложняющих процесс обучения, специалисты выделяют различия между падежными системами разных языков, а также лингвистическую интерференцию – сложности, возникающие у индивида от речи или письма на другом языке вследствие влияния родного языка на язык, который изучается [2].

Прежде всего, это зависит от количества падежей в языке. Ведь в некоторых языках число падежей может достигать до полусотни. В нашем случае, в русском языке выделяют 6 основных падежей, а в армянском – 7 [3]. В основном названия падежей совпадают в двух языках. Однако в армянском языке существует отложительный падеж. Этот падеж обозначает точку исхода, отсчёта, отдаления и отвечает на вопросы *из чего-то? откуда?*

При обучении русскому языку как родному падежи представлены в следующем порядке: именительный, родительный, дательный, винительный, творительный, предложный. А при обучении русскому языку как иностранному падежи обычно представляются в другом порядке: именительный, предложный, винительный, родительный, дательный, творительный. Считается эффективным знакомиться с новыми падежами методом сравнительного анализа. Это облегчит усвоение материала и поможет решить проблему лингвистической интерференции. В целом в армянском и русском языках именительный падеж схож. Но сложность может заключаться в том, что в одном и том же предложении одно и то же существительное в различных языках может стоять в разных падежах. Например, в предложении *«Мой сын хочет стать врачом»* существительные *«сын»* и *«врач»* в русском языке используются в разных падежах (*«сын»* – именительный, *«врачом»* – творительный). В армянском языке в том же предложении слово *«врач»* стоит уже в винительном падеже. В армянском языке в форме именительного падежа ставятся подлежащее, именная часть сказуемого и обращение. В форме именительно-винительного падежа ставятся также прямое дополнение, обстоятельство места (показывающее направление) – գիտի թափարկի (идти в театр) и, иногда, обстоятельство времени – շաբաթը (этим вечером).

В армянском языке предложный падеж представлен в виде местного падежа, он показывает место, где и когда совершается действие и отвечает на вопросы: *где? в чем? и за какое время?* В русском языке вопросов значительно больше: *о ком? о чем? в ком? в чем? на ком? на чем? при ком? при чем?* А также, в русском языке предложный падеж употребляется в речи с предлогами *на, в, о (об, обо), при*, что является сложным для восприятия армянскими студентами, так как в предложном падеже в армянском языке предлоги не употребляются или употребляются редко. В форме местного падежа употребляются только названия стран, территорий Հայաստանում (в Армении), помещений սենյակում (в комнате), различных емкостей դրանում (в ящике). Как и в русском языке, возможны конструкции вроде գրքում (в книге). Значение "в ком", в случае необходимости, передается формой родительного падежа существительных и послелогом սեղ.

Винительный в армянском языке показывает лицо или предмет, который принимает на себя действия существительного и отвечает на вопросы: *кого? что? куда? сколько? когда?* В русском языке винительный падеж обозначает объект, на который направлено действие или обстоятельства действия. Следовательно, проблем с изучением винительного падежа не должно возникать, так как падеж в обоих языках отвечает на схожие вопросы и имеет такую же структуру.

Такая же ситуация и с дательным падежом. В армянском языке дательный падеж показывает предмет, которому дается или к которому приближается что-то, или к чему сводится действие сказуемого, и отвечает на вопросы: *кому? чему? для чего? когда? где?* [6]. В форме дательно-винительного падежа ставятся дополнения. Дательным падежом оформляются различные обстоятельства: времени հոկտեմբերին (в октябре), места լուսնին (на окне), цели գիտի աշխատանքի (идти на работу). В русском языке дательный падеж тоже используется для указания субъекта, адресата действия, возраста и т.д. и отвечает на вопросы: *кому? чему?*

Изучение родительного падежа в русском языке начинается на более поздних этапах для армянских студентов, когда они уже достаточно овладеют другими, более простыми падежами иностранного языка. В армянском языке родительный падеж имеет ограниченную функцию, связанную только с притяжательностью и обозначением принадлежности. Однако в русском языке родительный падеж имеет три различных значения:

выражает притяжательность. В таких случаях родительный падеж указывает на принадлежность чего-то кому-то;

имеет разделительную функцию. Родительный падеж указывает на разделение или выбор одного элемента из группы;

выражает отложительное значение. Падеж указывает на действие, направленное на избегание, выход или описание состояния [7].

При изучении родительного падежа многие выражения как, *«мороженое растаяло от жары»*, имеют такую же конструкцию как и в армянском языке, и при мысленном переводе таких выражений у армянских студентов не возникает никаких проблем. Однако, существуют и другие выражения, например, *«до окраины*

леса оставалось около двухсот метров», в которых у армянских студентов возникают проблемы из-за интерференции языков. В их речи это выражение часто звучит как «до окраины леса оставалось около двести метр», поскольку в армянском языке данная конструкция имеет такую структуру.

В русском и армянском языках структура творительного падежа достаточно проста, что облегчает понимание и освоение этого падежа для учащихся. Например, предложение «*моя сестра все время любовалась видом прекрасного парка*» имеет аналогичную структуру и в армянском, и русском языках.

Для преодоления трудностей, возникающих при изучении падежной системы русского языка как иностранного, нужно следовать следующим рекомендациям: изучение падежной системы русского языка начинается с наиболее лёгких падежей; следует читать русские тексты и выделять слова в разных падежах, а также переводить предложения с родного языка на русский, сосредоточившись на правильном использовании падежей; важно практиковать свои навыки в использовании падежей, общаясь с носителями русского языка.

В данной статье были рассмотрены трудности, с которыми сталкиваются армянские студенты при изучении падежей имен существительных в русском языке. Основными факторами, влияющими на сложность усвоения падежной системы, являются различия между падежными системами русского и армянского языков, а также лингвистическая интерференция.

Применение оптимальных методов и подходов, учет особенностей языка и последовательное обучение позволят более эффективно преодолеть трудности в изучении падежей и достичь успешных результатов в процессе обучения.

**Список использованных источников:**

1. Что такое падеж и как его определить? [Электронный ресурс] / Режим доступа : <https://ruskiypro.ru/chto-takoe-padezh-i-kak-ego-opredelit/>. – Дата доступа 07.03.2024.
2. Саргсян, Л. Особенности преподавания системы падежей имен существительных на уроках английского и русского языков в школах Армении / Л. Саргсян // *Лингвистика*. – 2022. – С. 106–114.
3. Морозовская, М.П. Описание падежной системы русского языка для иностранных учащихся / М.П. Морозовская // *Лингвистика*. – 2018. – С. 197–201.
4. Холодкова, М.В. Особенности изучения русской падежной системы в иностранной аудитории / М.В. Холодкова // *Лингвистика*. – 2016. – С. 1–4.
5. Злобина, С.А. Обучение падежной системе русского языка иностранных учащихся на этапе предвузовской подготовки / С.А. Злобина // *Лингвистика*. – 2010. – С. 86–93.
7. Барсебян, А. Армянский язык 7. Учебник 7-го класса общеобразовательной школы. Часть 1 / А. Барсебян. – Изд. «Астхик Гратун», 2021. – 170 с.
8. Родительный падеж [Электронный ресурс] / Режим доступа: [https://science.fandom.com/ru/wiki/Родительный\\_падеж](https://science.fandom.com/ru/wiki/Родительный_падеж). – Дата доступа 07.03.2024.